

## *Introduction*

Cet ouvrage a été conçu dans le but de mettre des informations générales sur la littérature coréenne à la disposition du lecteur étranger et de lui en faciliter la compréhension. Il a été mis en œuvre sous le patronage de l'Institut coréen de la traduction littéraire (KLTI) dans le cadre de son objectif de promotion de la littérature nationale.

La littérature coréenne peut s'enorgueillir de plus de deux mille ans d'histoire. La littérature du xx<sup>e</sup> siècle, tout en faisant partie de cette histoire et tout en appartenant à la tradition, marque pourtant une rupture à bien des égards avec la production littéraire antérieure du simple fait qu'elle a pris forme à une période où l'évolution vers la modernité s'est subitement accélérée. Pour distinguer la littérature coréenne du xx<sup>e</sup> siècle de celle d'avant, nous parlerons désormais de littérature coréenne moderne.

Le siècle dernier a été, pour la Corée, une période d'épreuves, de souffrances et de grands bouleversements dus à la colonisation, à la modernisation, à la partition de la péninsule, à la guerre et au conflit idéologique. Ce fut aussi une riche période d'énergie créatrice alimentée par ces drames. Nombreux sont les poètes et les écrivains que cette époque tourmentée a vu émerger. Leurs œuvres portent témoignage des vicissitudes de

l'histoire mais expriment aussi l'aspiration du peuple coréen à une vie meilleure. En un mot, la littérature coréenne du xx<sup>e</sup> siècle montre de la manière la plus concrète ce qu'a été la vie du peuple, elle en révèle la pensée, la sensibilité ainsi que les valeurs, morales et esthétiques.

Pour présenter les multiples facettes et les aspects intimes de la littérature du pays du Matin calme au xx<sup>e</sup> siècle, il nous a fallu, bien sûr, prendre le risque de la simplification, faire des choix. Nous avons dû schématiser diverses caractéristiques et écarter bon nombre d'auteurs et d'œuvres, ainsi que le pan tout entier de la critique et des essais. Nous avons voulu offrir un aperçu de la littérature coréenne du xx<sup>e</sup> siècle qui soit d'accès facile et concis. Pour ce faire, nous avons divisé la période en quatre parties : nous avons brièvement décrit les caractéristiques sociales et littéraires de chacune d'elles et évoqué les auteurs les plus représentatifs. Nous nous sommes avant tout préoccupés de présenter les œuvres sans nous attarder autant qu'il eût fallu à leur signification littéraire ou à l'accueil que leur a réservé la critique. Nous avons accordé plus d'importance à la période postérieure à 1970 dans le but de mieux faire connaître la littérature plus proche de notre temps. Aussi les poètes et les écrivains apparus après les années 1990 reçoivent-ils ici une plus grande attention.

Nous avons exclu la littérature de la Corée du Nord postérieure à la division du pays. La littérature du Nord fait partie certes de la littérature coréenne, mais elle accuse, sous l'effet de l'idéologie du régime, des caractéristiques monotones et assez particulières. Pour comprendre la littérature de cette partie de la Péninsule, il faudrait lui consacrer un autre espace avec un point de vue spécifique, d'où notre décision d'en faire abstraction.

Cet aperçu est rédigé en coréen avec pour perspective d'être traduit dans les langues étrangères. Nous formons le souhait

ardent qu'il permette aux étrangers intéressés par la culture et la littérature de ce pays, aux chercheurs spécialistes de coréanologie, aux étudiants et aux professionnels de l'édition à l'étranger, de découvrir et mieux connaître la littérature coréenne.

Yi Nam-ho, professeur à l'université Korea, Séoul

U Chanje, professeur à l'université Sogang, Séoul

Yi Kwangho, professeur à l'Institut des Arts de Séoul

Kim Mihyon, professeur à l'université féminine Ewha, Séoul